

ствия (дома) на другой объект (обладателя этого самого дома: *Je t'aime, toi*). Несмотря на это, адресат понимает уловку своего собеседника и распознает скрытый, имплицитный смысл высказывания (*Bon, c'était clair : Martine n'aimait pas la maison de son enfance...*).

Бессознательно имплицитный смысл обозначает, что говорящий, не имея намерения подразумевать что-либо при выражении своей мысли, формирует высказывание, обладающее, тем не менее, скрытым глубинным смыслом, обусловленным культурными традициями общества. Для членов одного и того же культурного или языкового сообщества этот потаенный смысл представляется очевидным и естественным, языковые знаки соотносятся у них с одним и тем же понятием или объектом. В то же время эта очевидная и естественная (для представителя одной культуры) связь может быть скрытой и неизвестной для представителя другой культуры, в результате чего сообщение рискует быть неправильно понято или не понято вообще, а коммуникативный акт, в таком случае, закончится коммуникативной неудачей.

Коммуникативная неудача может быть вызвана также иллюзией понимания, когда адресат предполагает, что он *правильно* понял смысл высказывания своего собеседника, в то время как на самом деле он придал этому высказыванию иной смысл, не соответствующий тому, который вкладывает в данное сообщение сам говорящий.

Следовательно, в межкультурном общении коммуникативная неудача может быть обусловлена не недостаточным знанием языка одним из собеседников, а скорее незнанием имплицитного, скрытого значения данных языковых знаков и связей между ними, устанавливаемых носителями языка. Таким образом, при преподавании иностранного языка, наряду с обучением грамматике, лексике, стилистике и т.д., особое внимание следует уделять имплицитным явлениям в языке на основе передачи знаний культурологического и страноведческого характера.

РОЛЬ НАУЧНО-ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА ПРОДВИНУТОМ ЭТАПЕ

*Федотова И.Э., Кашевская Л.Ф., Белорусский
государственный экономический университет*

Научно-профессиональная литература является для иностранных студентов источником профессиональных, страноведческих знаний, носителем терминологической лексики, отражает многие позиции и ситуации, связанные с будущей профессией обучающихся.

Для создания мотивационной основы учебных действий необходим тщательный подбор учебного материала, который способствует реализации мотивов эффективными методами и приемами обучения. Здесь большую роль играют учебные пособия, создаваемые на кафедрах русского языка как иностранного.

В целях повышения мотивированности изучения языка специальности наиболее целесообразным при подборе учебных материалов и при работе над составлением учебных пособий представляется использование текстовых материалов ведущих дисциплин. В связи с этим встает проблема отбора текстов. С це-

лю интенсивификации работы над текстами по специальности проводится предварительная обработка текстов, в результате которой они могут быть адаптированы, усложнены или расширены. Одним из важнейших показателей готовности текстуального материала для работы должен быть оптимальный уровень его терминологической насыщенности в соответствии с поставленной методической задачей в каждом отдельном случае.

Важнейшим технологическим шагом создания учебного пособия является отбор лексических единиц, в результате которого в минимизированном объеме (но необходимом и достаточном для решения актуальных задач бизнес-коммуникации) должна быть представлена лексическая система языка, обсуживающего данную сферу. При создании учебного пособия «Читаем тексты по специальности» для продвинутого этапа обучения мы придерживались именно такого подхода при отборе текстов.

При отборе словарного состава пособия учитывались следующие критерии: синхронная активность и частотность отбираемых единиц, их тематическая продуктивность и семантическая ценность, грамматическая обусловленность, словообразовательная функциональность, лексическая валентность, ситуативная соотнесенность, коммуникативная значимость.

Цель пособия – выработать у учащихся умение понимать письменный текст, вычленять его основную информацию, определять его проблематику и излагать устно и письменно основное содержание текста в соответствии с поставленной коммуникативной задачей, а также формулировать и аргументировать собственное мнение по обсуждаемым вопросам.

Пособие содержит рубрику «Развиваем экономическое мышление», креативные и эвристические задания, заставляющие студентов размышлять, высказывать свое мнение, работать самостоятельно.

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ТВОРЧЕСТВА А.С. ПУШКИНА

*Фещенко Е.И., Сабайда С.В., Белорусский
национальный технический университет*

Конец XX века – начала XXI века характеризуются научно-техническим развитием всех сфер общества. В сфере образования появился целый ряд современных образовательных технологий, в основе которых лежит возможное и такое необходимое в настоящее время применение современного технического средства как компьютер.

При изучении РКИ на продвинутом этапе его изучения, на наш взгляд, можно использовать технологию диалогов культур, технологию коллективной мыслительной деятельности, технологию проблемного обучения и др. Использование компьютера при технологии проблемного обучения предполагает наличие дидактически и технологически обоснованных способов алгоритмического описания заданной темы, а также критериев, по которым можно программировать ответы на поставленные перед студентами учебные проблемные ситуации. Авторы считают, что для работы необходимо предоставлять учебный материал в виде логически завершенных порций различной степени сложности. Проблемное